

ZMLUVA O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV V MENE PREVÁDZKOVATEĽA	DATA PROCESSING CONTRACT ON BEHALF OF THE CONTROLLER
uzatvorená podľa ustanovenia § 34 ods. 3 zák. č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ Zmluva “)	concluded pursuant to provisions of § 34 (3) of Act No. 18/2018 Coll., Act on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts, as amended (hereinafter only the " Contract ")
Prevádzkovateľ: Obchodné meno: DC MEDICAL s.r.o. Sídlo: Myslavska 644/190/A, 040 16 Košice, Slovenská republika IČO: 46 599 762 Zápis: Obchodný register Mestského súdu Košice, oddiel: Sro, vložka č.: 29900/V Zastúpenie: JUDr. Ing. Michal Juhás, prokurista (ďalej aj ako „Prevádzkovateľ“ alebo „DC MEDICAL s.r.o.“) a Sprostredkovateľ: Obchodné meno: DASKILOS INVESTMENT LTD Sídlo: Efesou 9, 5280 Paralimni, Famagusta, Cyprus Registračné číslo: HE412783 Zápis: Register obchodných spoločností vedený Oddelením registra spoločností a oficiálnych správcov, Ministerstvom energetiky, obchodu, priemyslu a cestovného ruchu Zastúpenie: SUN DANCE SERVICES LTD, riaditeľ (ďalej aj ako „Sprostredkovateľ“ alebo „DASKILOS INVESTMENT LTD“) (Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ spoločne ďalej ako „Zmluvné strany“ a každý z nich samostatne ako „Zmluvná strana“)	Controller: Name: DC MEDICAL s.r.o. Registered seat: Myslavska 644/190/A, 040 16 Košice, Slovak Republic Company ID: 46 599 762 Recorded in: Commercial Registry of the Municipal Court Kosice, division: Sro, tab No.: 29900/V Statutory body: JUDr. Ing. Michal Juhás, per procuram (hereinafter also referred to as "Controller" or "DC MEDICAL s.r.o.") and Processor: Name: DASKILOS INVESTMENT LTD Registered seat: Efesou 9, 5280 Paralimni, Famagusta, Cyprus Company ID: HE412783 Recorded in: Registry of commercial companies kept by the Department of Registrar of Companies and Intellectual property, Ministry of Energy, Commerce and Industry Statutory body: SUN DANCE SERVICES LTD, Director (hereinafter also referred to as "Processor" or "DASKILOS INVESTMENT LTD") (the Controller and the Processor commonly hereinafter as the "Contracting Parties" or independently as the "Contracting Party")

1. ÚVODNÉ USTANOVENIA	1. INTRODUCTORY PROVISIONS
1.1 Prevádzkovateľ je obchodná spoločnosť založená a existujúca podľa práva Slovenskej republiky, ktorej predmetom činnosti je okrem iného prevádzkovanie zariadení na poskytovanie zdravotnej starostlivosti. 1.2 Sprostredkovateľ je obchodná spoločnosť založená a existujúca podľa práva Cyperskej republiky, ktorá je vlastníkom zdravotníckej softvérovej architektúry s názvom „TELEMED“ (vrátane všetkých prislúchajúcich autorských práv k nej) (ďalej len „softvér“ alebo „softvérová architektúra“), ktorá je predmetom duševného vlastníctva. 1.3 Sprostredkovateľ udelil na základe Licenčnej zmluvy na používanie softvérovej architektúry Prevádzkovateľovi časovo neobmedzený, nevýhradný súhlas súhlas na používanie softvérovej architektúry, na základe ktorého je Prevádzkovateľ oprávnený zavádzať, spúšťať, prevádzkovať a využívať softvér na príslušných zariadeniach v súlade s účelovým určením softvérovej architektúry na území Slovenskej republiky. 1.4 Zmluvné strany konštatujú, že pri realizácii existujúceho zmluvného vzťahu dochádza k spracúvaniu osobných údajov dotknutých osôb, vo vzťahu ku ktorým má Prevádzkovateľ postavenie prevádzkovateľa osobných údajov a Sprostredkovateľ postavenie sprostredkovateľa osobných údajov v zmysle ust. § 5 písm. o) a p) zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že touto Zmluvou sa bude riadiť akékoľvek spracúvanie osobných údajov Sprostredkovateľom pre Prevádzkovateľa, a to vrátane spracúvania, ktoré môže nastať v budúcnosti na základe novo uzatvorených dodatkov k existujúcemu zmluvnému vzťahu medzi Prevádzkovateľom a Sprostredkovateľom. V prípade legislatívnych zmien alebo v prípade zmien v rozsahu alebo v obsahu plnenia týkajúceho sa spracúvania	1.1 The Controller is a commercial company established and existing under the laws of the Slovak Republic, whose business activities include, among other things, the operation of facilities providing healthcare services. 1.2 The Processor is a company established and existing under the laws of the Republic of Cyprus, which is the owner of a healthcare software architecture named “TELEMED” (including all related copyrights thereto) (hereinafter referred to as the “Software”), which constitutes intellectual property. 1.3 Based on the Licence Contract on using of the Software Architecture, the Processor has granted the Controller a perpetual, non-exclusive authorization to use the software architecture, under which the Controller is entitled to implement, launch, operate, and use the software on the relevant devices in accordance with the intended purpose of the software architecture within the territory of the Slovak Republic. 1.4 The Parties acknowledge that, in the course of performing the existing contractual relationship, personal data of data subjects are being processed, in relation to which the Controller acts as the controller of personal data and the Processor acts as the processor of personal data pursuant to Section 5 letters o) and p) of Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts, as amended. The Parties agree that any processing of personal data carried out by the Processor for the Controller, including any processing that may occur in the future on the basis of newly concluded amendments to the existing contractual relationship between the Controller and the Processor, shall be governed by this Contract. In the event of legislative changes or changes in the scope or content of the performance related to the processing of personal data, the Parties undertake to supplement the Annex to this Contract by an

osobných údajov sa zmluvné strany zaväzujú doplniť dodatkom k tejto Zmluve Prílohu o údaje vyplývajúce z takýchto zmien.	amendment reflecting the data arising from such changes.
2. PREDMET ZMLUVY 2.1 Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov v rozsahu nevyhnutnom na plnenie uzatvoreného existujúceho zmluvného vzťahu podľa článku 1 bodu 1.3 tejto Zmluvy a výhradne za účelom z neho vyplývajúcim, a to na základe pokynov Prevádzkovateľa. Toto poverenie sa vzťahuje aj na Sprostredkovateľovho ďalšieho Sprostredkovateľa (ďalej len „Subsprostredkovateľ“). 2.2 Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov v rozsahu záväzkov spracúvania – účely a prostriedky spracúvania podľa ustanovenia § 34 ods. 3 zák. č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov špecifikovanom nasledovne: i. Spracúvanie osobných údajov za účelom poskytovania zdravotnej starostlivosti a) Účel: vedenie zdravotnej dokumentácie dotknutej osoby v súlade s príslušnými právnymi predpismi, vedenie evidencie pacientov, rezervovanie a objednávanie pacientov na konkrétne služby, informovanie pacientov o pokynoch pred a po poskytnutí služby a o možných rizikách a komplikáciách spojených so službou, informovanie pacientov o podmienkach uzatvorenia danej zmluvy a cenových podmienkach, videohovor s pacientmi pri poskytovaní telemedicíny. Prevádzkovateľ ukladá a spracúva osobné údaje prostredníctvom počítačového softvéru s označením „DC TELEMED“, ktorý používa na základe licencie od prevádzkovateľa tohto softvéru. b) Kategória a zoznam spracovaných údajov:	2. SUBJECT-MATTER OF THE CONTRACT 2.1 The Controller entrusts the Processor with the processing of personal data to the extent necessary for the performance of the existing contractual relationship concluded pursuant to Article 1, point 1.3 of this Contract, and exclusively for the purpose arising therefrom, based on the Controller's instructions. This authorization also extends to the Processor's additional processor (hereinafter the "Sub-processor") 2.2 The Controller entrusts the Processor with the processing of personal data to the extent of the processing obligations – the purposes and means of processing pursuant to Section 34(3) of Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts, as amended, specified as follows: i. Processing of personal data for the purpose of providing healthcare services a) Purpose: keeping medical records of data subjects in accordance with the relevant legislation, keeping patient records, booking and ordering patients for specific services, informing patients about instructions before and after the service is provided and about the possible risks and complications associated with the service, informing patients about terms of the contract and the pricing conditions, video call with patients when providing telemedicine. The Controller stores and processes personal data by means of computer software marked "DC TELEMED", which is used under licence from the operator of this software. b) Category and list of data processed:

a. obvyklé osobné údaje – titul, meno, priezvisko, trvalé bydlisko, dátum narodenia, rodné číslo, e-mail, telefónne číslo, zdravotná poisťovňa, prípadne podobizeň a priestor, v ktorom sa dotknutá osoba nachádza, b. osobitná kategória osobných údajov – údaje týkajúce sa zdravia (najmä zdravotné indikácie, ochorenia, aktuálne zdravotné problémy, tehotenstvo u žien, známe alergie, typ pleti, užívanie liekov a/alebo vitamínových doplnkov, vykonané ošetrenie a dátum jeho výkonu, všetky údaje, ktoré sú súčasťou zdravotnej dokumentácie). c) Právny základ spracúvania osobných údajov: a. čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR - spracúvanie je nevyhnutné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba, alebo aby sa na základe žiadosti dotknutej osoby vykonali opatrenia pred uzatvorením zmluvy a zároveň čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR - spracúvanie je nevyhnutné na splnenie zákonnej povinnosti prevádzkovateľa v zmysle: - zákona č. 576/2004 Z. z. o zdravotnej starostlivosti, službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 576/2004 Z. z.“), - zákona č. 578/2004 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych	a. usual personal data - title, first name, surname, permanent residence, date of birth, personal ID, e-mail, telephone number, health insurance company, or likeness and the area in which the data subject is located, b. special category of personal data - healthrelated data (in particular, health indications, diseases, current health problems, pregnancy in women, known allergies, skin type, use of medicines and/or vitamin supplements, treatment carried out and the date of its performance, all data that are part of the medical documentation). c) Legal basis for the processing of personal data: a. article 6(1)(b) GDPR - the processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is a party or to carry out pre-contractual measures at the request of the data subject, and Article 6(1)(c) GDPR - the processing is necessary for compliance with a legal obligation of the Controller pursuant to: - Act No. 576/2004 Coll. on Health Care, Services Related to the Provision of Health Care and on Amendments to Certain Acts, as amended (hereinafter referred to as “Act No. 576/2004 Coll.”) - Act No. 578/2004 Coll. on Health Care Providers, Health Care Workers, Professional Organisations in Health Care and on Amendments to Certain Acts, as amended (hereinafter referred to
---	--

pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 578/2004 Z. z.“), - zákona č. 153/2013 Z. z. o národnom zdravotníckom informačnom systéme a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 153/2013 Z. z.“), - zákona č. 581/2004 Z. z. o zdravotných poisťovniach, dohľade nad zdravotnou starostlivosťou a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 581/2004 Z. z.“), - zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 362/2011 Z. z.“), b. čl. 9 písm. h) GDPR – spracúvanie je nevyhnutné na účely preventívneho alebo pracovného lekárstva, posúdenia pracovnej spôsobilosti zamestnanca, lekárskej diagnózy, poskytovania zdravotnej alebo sociálnej starostlivosti alebo liečby, alebo riadenia systémov a služieb zdravotnej alebo sociálnej starostlivosti na základe práva Únie alebo práva členského štátu alebo podľa zmluvy so zdravotníckym pracovníkom, a podlieha podmienkam a zárukám uvedeným v čl. 9 ods. 3 GDPR.	as "Act No. 578/2004 Coll."), - Act No. 153/2013 Coll. on the National Health Information System and on Amendments to Certain Acts (hereinafter referred to as "Act No. 153/2013 Coll."), - Act No. 581/2004 Coll. on Health Insurance Companies, Supervision of Health Care and on Amendments to Certain Acts, as amended (hereinafter referred to as "Act No. 581/2004 Coll."), - Act No. 362/2011 Coll. on Medicinal Products and Medical Devices and on Amendments to Certain Acts, as amended (hereinafter referred to as "Act No. 362/2011 Coll."). b. Article 9(h) of the GDPR - processing is necessary for the purposes of preventive or occupational medicine, assessment of employee's fitness for work, medical diagnosis, provision of health or social care or treatment, or management of health or social care systems and services on the basis of Union law or the law of a Member State or pursuant to a contract with a healthcare professional, and is subject to the conditions and safeguards set out in Art. 9(3) of the GDPR.
---	---

d) Doba uchovávanía osobných údajov: v súlade s ustanovením § 22 ods. 2 zákona č. 576/2004 Z. z. sa zdravotná dokumentácia uchováva najmenej 20 rokov od posledného poskytnutia zdravotnej starostlivosti osobe. e) Prevádzkovateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretích krajín alebo medzinárodnej organizácii. ii. Spracúvanie osobných údajov - záznam hovorov a četovej komunikácie za účelom poskytovania zdravotnej starostlivosti a) Účel: zaznamenávanie hovorov dotknutej osoby na akúkoľvek zákaznícku linku prevádzkovateľa, ukladanie četovej komunikácie dotknutej osoby s prevádzkovateľom na webových stránkach prevádzkovateľa; prevádzkovateľ poskytuje výlučne zdravotnú starostlivosť, jeho webové stránky a zákaznícke linky sú preto určené pre pacientov, preto záznamy slúžia prevádzkovateľovi na účely riadneho poskytovania zdravotnej starostlivosti v súlade s právnymi predpismi a môžu byť súčasťou zdravotnej dokumentácie pacienta. b) Kategória a zoznam spracovaných údajov: záznamy telefonických hovorov a četová komunikácia môžu obsahovať rôzne osobné údaje, ktoré nie je možné vopred presne vymedziť, medzi takéto údaje patria najmä: - obvyklé osobné údaje – titul, meno, priezvisko, trvalé bydlisko, dátum narodenia, e-mail, telefónne číslo, - osobitná kategória osobných údajov – údaje týkajúce sa zdravia. c) Právny základ spracúvania osobných údajov: - čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR - spracúvanie je nevyhnutné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba, alebo aby sa na základe	d) Personal data retention period: In accordance with the provision of § 22 (2) of Act No. 576/2004 Coll., medical records shall be kept for at least 20 years from the last provision of health care to a person. e) The Controller does not intend to transfer personal data to third countries or to an international organisation. ii. Processing of personal data - call records and chat communication for the purpose of providing health care a) Purpose: recording the data subject's calls to any customer service line of the Controller, storing the data subject's communication with the Controller on the website of the Controller; the Controller provides healthcare exclusively, its website and customer service lines are therefore intended for patients, therefore the records serve the purposes of the Controller for the proper provision of healthcare in accordance with the law and may be part of the patient's medical records. b) Category and list of data processed: telephone records and chat communication may contain various personal data which cannot be precisely defined in advance, such data include in particular: - usual personal data - title, name, surname, permanent residence, date of birth, e-mail, telephone number, - special category of personal data - data relating to health. c) Legal basis for the processing of personal data: - Art. 6(1)(b) GDPR - the processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is a party or to carry out precontractual measures
--	--

žiadosti dotknutej osoby vykonali opatrenia pred uzatvorením zmluvy a zároveň čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR - spracúvanie je nevyhnutné na splnenie zákonnej povinnosti prevádzkovateľa v zmysle zákona č. 576/2004 Z. z., zákona č. 578/2004 Z. z., zákona č. 153/2013 Z. z., zákona č. 581/2004 Z. z., zákona č. 362/2011 Z. z., b. keďže za účelom poskytovania zdravotnej starostlivosti prevádzkovateľ spracúva aj osobné údaje týkajúce sa zdravia ako osobitnej kategórie osobných údajov, právnym základom je čl. 9 písm. h) GDPR – spracúvanie je nevyhnutné na účely preventívneho alebo pracovného lekárstva, posúdenia pracovnej spôsobilosti zamestnanca, lekárskej diagnózy, poskytovania zdravotnej alebo sociálnej starostlivosti alebo liečby, alebo riadenia systémov a služieb zdravotnej alebo sociálnej starostlivosti na základe práva Únie alebo práva členského štátu alebo podľa zmluvy so zdravotníckym pracovníkom, a podlieha podmienkam a zárukám uvedeným v čl. 9 ods. 3 GDPR. d) Doba uchovávanía osobných údajov: najmenej 20 rokov od poskytnutia zdravotnej starostlivosti prostredníctvom hovoru alebo četu (zhodne s dobou uchovávanía zdravotnej dokumentácie). e) Prevádzkovateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretích krajín alebo medzinárodnej organizácii. iii. Spracúvanie osobných údajov za účelom elektronického podpisovania	at the request of the data subject and Art. 6(1)(c) GDPR - the processing is necessary for compliance with a legal obligation of the Controller under Act No. 576/2004 Coll, act No. 578/2004 Coll., Act No. 153/2013 Coll., Act No. 581/2004 Coll., Act No. 362/2011 Coll. b. as the Controller also processes personal data relating to health as a special category of personal data for the purpose of providing healthcare, the legal basis is Article 9(h) of the GDPR - processing is necessary for the purposes of preventive or occupational medicine, assessment of employee's fitness for work, medical diagnosis, provision of health or social care or treatment, or management of health or social care systems and services on the basis of Union law or the law of a Member State or pursuant to a contract with a healthcare professional, and is subject to the conditions and safeguards set out in Art. 9(3) of the GDPR. d) Personal data retention period: at least 20 years after the provision of healthcare via call or chat (coinciding with the retention period of the medical records). e) The Controller does not intend to transfer personal data to third countries or to an international organisation. iii. Processing of personal data for the purpose of electronic signing
---	--

a) Účel: podpisovanie dokumentov s použitím biometrických údajov dotknutej osoby t. j. elektronický podpis dokumentov, a to vrátane dokumentov, ktoré sú súčasťou zdravotnej dokumentácie. b) Kategória a zoznam spracúvaných údajov: - obvyklé osobné údaje - titul, meno, priezvisko, trvalé bydlisko, dátum narodenia, e-mail, telefónne číslo, - osobitná kategória osobných údajov - biometrické údaje dotknutej osoby (elektronický podpis). c) Právny základ spracúvania osobných údajov: čl. 6 ods. 1 písm. a) GDPR - dotknutá osoba vyjadrila súhlas so spracúvaním svojich osobných údajov na jeden alebo viaceré konkrétne účely a zároveň čl. 9 ods. 2 písm. a) GDPR - dotknutá osoba vyjadrila súhlas so spracúvaním osobitnej kategórie osobných údajov (biometrické údaje - elektronický podpis). d) Doba uchovávania osobných údajov: najmenej 20 rokov od udelenia súhlasu. e) Prevádzkovateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretích krajín alebo medzinárodnej organizácii. iv. Spracúvanie osobných údajov užívateľov, ktorí užívajú webové stránky prevádzkovateľa a) Účel: zisťovanie návštevnosti, preferencií užívateľov, zabezpečenie funkčnosti, správy a bezpečnosti webovej stránky, vývoj a testovanie zlepšení, oprava nedostatkov; dochádza k spracúvaniu súborov cookies. b) Osobné údaje: online identifikátory dotknutej osoby, ktoré zaznamenávajú jej aktivitu na webových stránkach (súbory cookies). c) Právny základ:	a) Purpose: signing of documents using biometric data of the data subject, i.e., electronic signature of documents, including documents that are part of medical records. b) Category and list of data processing: - usual personal data - title, name, surname, permanent residence, date of birth, e-mail, telephone number, - special category of personal data - biometric data of the data subject (electronic signature). c) Legal basis for the processing of personal data: Art. 6(1)(a) GDPR - data subject has consented to the processing of their personal data for one or more specific purposes and at the same time Art. 9(2)(a) GDPR - data subject has consented to the processing of special category of personal data (biometric data - electronic signature). d) Retention period: at least 20 years from the date of consent. e) The Controller does not intend to transfer personal data to third countries or to an international organisation. iv. Processing of personal data of users who use the website of the Controller a) Purpose: detecting traffic, user preferences, ensuring functionality, administration and security of the Website, developing and testing improvements, correcting shortcomings; cookies are processed. b) Personal data: online identifiers of the data subject that record their activity on the Website (cookies). c) Legal basis:
--	---

a. nevyhnutné súbory cookies: čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR - spracúvanie je nevyhnutné na účely oprávnených záujmov, ktoré sleduje prevádzkovateľ (prevádzkovanie webových stránok) a čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR - spracúvanie je nevyhnutné na splnenie zákonnej povinnosti prevádzkovateľa v zmysle zákona č. 452/2021 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov, b. výkonnostné a cielené súbory cookies: čl. 6 ods. 1 písm. a) GDPR - dotknutá osoba vyjadrila súhlas so spracúvaním svojich osobných údajov na jeden alebo viaceré konkrétne účely. d) Doba uchovávaní: nevyhnutné súbory cookies majú platnosť 2 minúty, výkonnostné a cielené súbory cookies majú platnosť podľa jednotlivých súborov od 1 minúty až do 13 mesiacov v. Spracúvanie osobných údajov užívateľov, ktorí sú registrovaní v kreditnom programe prevádzkovateľa a) Účel: vytvorenie a prevádzkovanie kreditného elektronického účtu užívateľa, poskytovanie a spravovanie funkcií kreditného programu prevádzkovateľom, služba zahŕňa najmä vytváranie objednávok, vytváranie a nákup darčkových poukázok, zakúpenie a dobíjanie kreditov dotknutou osobou, platba za služby kreditmi. b) Osobné údaje: a. obvyklé osobné údaje - titul, meno, priezvisko, trvalé bydlisko, dátum narodenia, e-mail, telefónne číslo, b. osobitná kategória osobných údajov - konkrétna služba zdravotnej starostlivosti, o ktorú dotknutá osoba prejavila záujem	a. essential cookies: Art. 6(1)(f) GDPR - processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the operator (operation of the Website) and Art. 6(1)(c) GDPR - processing is necessary for the fulfilment of the legal obligation of the operator pursuant to Act No. 452/2021 Coll. on Electronic Communications, as amended, b. performance and targeted cookies: Art. 6(1)(a) GDPR - data subject has consented to the processing of their personal data for one or more specific purposes. d) Retention period: essential cookies are valid for 2 minutes, performance and targeted cookies are valid for 1 minute to 13 months on a per-file basis. v. Processing of personal data of users who are registered in the credit program of the Controller a) Purpose: creation and operation of the user's credit electronic account, provision and management of credit program functions by the Controller, the service includes in particular creation of orders, creation and purchase of gift vouchers, purchase and recharge of credits by the data subject, payment for services with credits b) Personal data: a. usual personal data - title, name, surname, permanent residence, date of birth, e-mail, telephone number, b. special category of personal data - the specific healthcare service in which the data subject has expressed an interest by
--	--

objednaním na danú službu, zakúpením darčekovej poukážky alebo zaplatením ceny za službu vrátane spôsobu vykonania služby a doplnkových služieb súvisiacich s poskytnutím služby zdravotnej starostlivosti. c) Právny základ: čl. 6 ods. 1 písm. a) GDPR dotknutá osoba vyjadrila súhlas so spracúvaním svojich osobných údajov na jeden alebo viaceré konkrétne účely a zároveň čl. 9 ods. 2 písm. a) GDPR dotknutá osoba vyjadrila výslovný súhlas so spracúvaním osobitnej kategórie osobných údajov – osobné údaje týkajúce sa zdravia (svoj súhlas udeľuje dotknutá osoba pri online registrácii v kreditnom programe zaškrtnutím samostatnej položky a následne pri párovaní kreditného elektronického účtu s jej osobou na prevádzke prevádzkovateľa). d) Doba uchovávania osobných údajov: najmenej 20 rokov odo dňa udelenia súhlasu dotknutej osoby. e) Prevádzkovateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretích krajín alebo medzinárodnej organizácii. 2.3 Zmluvné strany sa zaväzujú splniť si záväzky uvedené v bode 2.1 podľa podmienok dohodnutých v tejto Zmluve. 3. PRÁVA A POVINNOSTI STRÁN 3.1 Sprostredkovateľ je povinný postupovať pri spracúvaní osobných údajov v súlade s touto Zmluvou, so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, s internými predpismi Prevádzkovateľa, s ktorými bol oboznámený a s pokynmi Prevádzkovateľa, ak boli vydané v súlade s platnými a účinnými právnymi predpismi. Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje výlučne pre účel a v rozsahu v zmysle	subscribing to the service, purchasing a gift voucher or paying the price for the service, including the manner in which the service is provided and additional services related to the provision of the healthcare service. c) Legal basis: Art. 6(1)(a) GDPR - data subject has consented to the processing of their personal data for one or more specific purposes and at the same time Art. 9(2)(a) GDPR data subject has given their explicit consent to the processing of a special category of personal data - personal data relating to health (data subject gives their consent when registering online in the credit program by ticking a separate item and then when matching the credit electronic account with their person at the Controller 's Establishments). d) Retention period: at least 20 years from the date of the data subject's consent e) The Controller does not intend to transfer personal data to third countries or to an international organisation 2.3 The contracting Parties shall fulfill the obligations stated in the point 2.1 under the conditions agreed in this Contract. 3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES 3.1 The Processor is obliged to process personal data in accordance with this Contract, with Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts, as amended, with the Controller's internal regulations with which it has been acquainted, and with the Controller's instructions, provided such instructions have been issued in compliance with applicable and effective legal regulations. The Processor is obliged to process personal data solely for the purpose and to the
--	--

tejto Zmluvy a pri spracúvaní postupovať s riadnou starostlivosťou. Sprostredkovateľ je povinný dbať na to, aby žiadna dotknutá osoba neutrpela ujmu na svojich právach, najmä práve na zachovanie ľudskej dôstojnosti, a taktiež dbať na ochranu dotknutých osôb pred neoprávneným zasahovaním do súkromného a osobného života a zaistiť všetky práva dotknutých osôb, ktoré je z pozície Sprostredkovateľa povinný zaisťovať podľa platných a účinných právnych predpisov.	extent defined in this Contract and to act with due care when processing personal data. The Processor shall ensure that no data subject suffers any harm to their rights, in particular the right to the preservation of human dignity, and shall also ensure the protection of data subjects against unauthorized interference with their private and personal life, as well as secure all rights of data subjects that the Processor is required to ensure under applicable and effective legal regulations.
3.2 Sprostredkovateľ nie je oprávnený osobné údaje dotknutých osôb ním spracúvané alebo jemu sprístupnené spracúvať nad rámec účelu stanoveného touto Zmluvou alebo platnými právnymi predpismi, pokiaľ toto nie je nevyhnutné k plneniu jeho povinností podľa existujúceho zmluvného vzťahu uzatvoreného s Prevádzkovateľom.	3.2 The Processor is not authorized to process personal data of data subjects that it processes or that have been made available to it beyond the purpose defined in this Contract or applicable legal regulations, unless such processing is necessary for the fulfilment of its obligations under the existing contractual relationship concluded with the Controller.
3.3 Sprostredkovateľ je povinný umožniť Prevádzkovateľovi vykonať audit, ako aj kontrolu dodržiavania povinností v zmysle tejto Zmluvy a v zmysle ustanovenia § 34 ods. 3 písm. i) zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi všetky informácie potrebné na splnenie preukázania povinností stanovených v § 34 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.	3.3 The Processor is obliged to allow the Controller to carry out an audit as well as a review of compliance with the obligations under this Contract and pursuant to Section 34(3)(i) of Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts, as amended. The Processor is obliged to provide the Controller with all information necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in Section 34 of Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts, as amended.
3.4 Sprostredkovateľ vedie záznamy o všetkých kategóriách spracovateľských činností vykonávaných pre Prevádzkovateľa v súlade s ustanovením § 37 ods. 2 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.	3.4 The Processor shall maintain records of all categories of processing activities carried out on behalf of the Controller in accordance with Section 37(2) of Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts, as amended.
3.5 Pokiaľ Sprostredkovateľ zistí, že Prevádzkovateľ porušuje povinnosti stanovené príslušnými právnymi predpismi odo dňa ich účinnosti, je povinný ho na to bezodkladne upozorniť.	3.5 If the Processor becomes aware that the Controller is violating obligations laid down by the applicable legal regulations as of the date of their effectiveness, the Processor is obliged to notify the Controller of this without delay.

3.6 V prípade, kedy je zo strany Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky alebo iného správneho orgánu vykonaná kontrola spracúvania osobných údajov Sprostredkovateľom, či v prípade zahájenia správneho konania zo strany Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky alebo iného správneho orgánu vo vzťahu k spracúvaniu osobných údajov Sprostredkovateľom v zmysle tejto Zmluvy, je Sprostredkovateľ povinný túto skutočnosť okamžite oznámiť Prevádzkovateľovi a poskytnúť mu všetky informácie o priebehu a výsledkoch tejto kontroly, resp. priebehu a výsledkoch takéhoto konania.	3.6 In the event that the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic or another administrative authority carries out an inspection of the Processor's personal data processing, or in the event that administrative proceedings are initiated by the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic or another administrative authority in relation to the Processor's personal data processing under this Contract, the Processor shall be obliged to immediately notify the Controller of this fact and provide the Controller with all information regarding the course and results of such inspection or the course and results of such proceedings.
3.7 Povinnosti Sprostredkovateľa týkajúce sa spracúvania osobných údajov sa Sprostredkovateľ zaväzuje plniť počas doby účinnosti tejto Zmluvy, ak z ustanovení tejto Zmluvy vyslovene nevyplýva, že majú trvať i po zániku jej účinnosti.	3.7 The Processor undertakes to fulfil its obligations relating to the processing of personal data for the duration of the effectiveness of this Contract, unless it expressly follows from the provisions of this Contract that such obligations shall continue to apply after its termination.
3.8 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť riadnu technickú a organizačnú ochranu spracúvaných osobných údajov v súlade s preukázateľnými pokynmi Prevádzkovateľa a požiadavkami uloženými mu príslušnými právnymi predpismi tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky stanovené osobitnými predpismi.	3.8 The Processor is obliged to ensure appropriate technical and organisational protection of the processed personal data in accordance with the Controller's demonstrable instructions and the requirements imposed by the applicable legal regulations, so that the processing of personal data meets the requirements laid down by specific regulations.
3.9 Sprostredkovateľ so zreteľom na najnovšie poznatky, náklady na vykonanie opatrení a na povahu, rozsah, kontext a účely spracúvania osobných údajov, ako aj na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva a slobody fyzických osôb, je povinný pri spracúvaní osobných údajov zaistiť ochranu osobných údajov minimálne na takej úrovni, aby boli prijaté a dodržané primerané technické a organizačné opatrenia a prijaté záruky na ich dodržiavanie s cieľom zaistiť úroveň bezpečnosti primeranú takýmto rizikám. Pri posudzovaní primeranej úrovne bezpečnosti sa prihliada predovšetkým na riziká, ktoré predstavujú incidenty najmä v dôsledku náhodného alebo nezákonného zničenia, straty, neoprávneného alebo náhodného	3.9 Taking into account the latest developments, the costs of implementing measures, and the nature, scope, context, and purposes of the processing of personal data, as well as the risks of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons, the Processor is obliged to ensure, when processing personal data, a level of protection that guarantees the adoption and observance of appropriate technical and organisational measures and the provision of safeguards to ensure a level of security appropriate to such risks. When assessing the appropriate level of security, particular consideration shall be given to risks posed by incidents, especially those resulting from accidental or unlawful destruction, loss, unauthorised or accidental access to personal data,

prístupu k osobným údajom, úplnej alebo čiastočnej zmene osobných údajov, neoprávneného poskytnutia, prenosu osobných údajov, neodborného uchovávaní, alebo neoprávneného prístupu k takýmto osobným údajom, alebo k inému neoprávnenému spracúvaniu v rozpore s touto Zmluvou. Sprostredkovateľ zároveň použije také opatrenia, ktoré umožnia určiť a overiť, ako boli osobné údaje spracúvané a prípadne komu boli osobné údaje poskytnuté alebo kam boli prenesené. 3.10 Sprostredkovateľ sa zaväzuje na základe písomnej žiadosti Prevádzkovateľa prijať v primeranej lehote ďalšie vhodné a primerané záruky za účelom technického a organizačného zabezpečenia osobných údajov, najmä prijať také opatrenia, aby nemohlo dôjsť k neoprávnenému alebo náhodnému prístupu k osobným údajom. 3.11 V prípade zistenia porušenia povinností podľa tejto Zmluvy je Sprostredkovateľ povinný zaistiť stav zodpovedajúci jeho povinnostiam a vykonať potrebné opatrenia bezodkladne potom, čo zistí, že povinnosti porušuje. 3.12 Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že prijme zodpovedajúce opatrenia na zabezpečenie spracúvania s ohľadom na povahu spracúvaných osobných údajov a mieru rizika vrátane: i) Pseudonymizácie a šifrovania osobných údajov ii) schopnosti zaistiť dôvernosť, integritu, dostupnosť a odolnosť systémov a služieb spracúvania, iii) schopnosti obnoviť dostupnosť osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzických alebo technických incidentov, iv) procesu pravidelného posudzovania a hodnotenia účinnosti zavedených technických a organizačných opatrení pre zaistenie bezpečného spracúvania. 3.13 Ak vznikne v súvislosti so zavedením opatrení k zaisteniu ochrany osobných údajov podľa právnych predpisov uvedených v tomto článku potreba uzatvoriť dodatok k tejto Zmluve alebo	complete or partial alteration of personal data, unauthorised disclosure or transmission of personal data, improper storage, or unauthorised access to such personal data, or any other unauthorised processing contrary to this Contract. The Processor shall also implement measures that make it possible to determine and verify how personal data have been processed and, where applicable, to whom the personal data have been disclosed or to where they have been transferred. 3.10 The Processor undertakes, upon the Controller's written request, to adopt within a reasonable period additional appropriate and adequate safeguards for the technical and organisational security of personal data, in particular to implement measures preventing any unauthorised or accidental access to personal data. 3.11 In the event that the Processor identifies a breach of the obligations under this Contract, the Processor shall be obliged to restore a state of compliance with its obligations and to take the necessary measures without delay after discovering that such obligations have been breached. 3.12 The Processor undertakes to adopt appropriate measures to ensure the processing of personal data, taking into account the nature of the personal data processed and the level of risk, including: i) the pseudonymisation and encryption of personal data, ii) the ability to ensure the confidentiality, integrity, availability and resilience of processing systems and services, iii) the ability to restore the availability of and access to personal data in the event of physical or technical incidents, iv) a process for regularly assessing and evaluating the effectiveness of the implemented technical and organisational measures to ensure secure processing. 3.13 If, in connection with the implementation of measures to ensure the protection of personal data pursuant to the legal regulations referred to in this Article, it becomes
---	---

osobitnú zmluvu, zaväzuje sa Sprostredkovateľ poskytnúť všetku súčinnosť nevyhnutnú k formulácii obsahu takého dodatku, resp. zmluvy, a k uzatvoreniu takéhoto dodatku, resp. zmluvy.	necessary to conclude an amendment to this Contract or a separate contract, the Processor undertakes to provide all cooperation necessary for the formulation of the content of such an amendment or contract, and for the conclusion of such an amendment or contract.
3.14 Sprostredkovateľ sa zaväzuje byť Prevádzkovateľovi nápomocný prostredníctvom vhodných technických a organizačných opatrení, pokiaľ je to možné.	3.14 The Processor undertakes to assist the Controller through appropriate technical and organisational measures, where possible.
3.15 Sprostredkovateľ je oprávnený zapojiť do spracúvania osobných údajov ďalšieho subsprostredkovateľa na základe dodatku k tejto Zmluve.	3.15 The Processor is entitled to involve an additional sub-processor in the processing of personal data on the basis of an amendment to this Contract.
4. ZÁVÄZOK MLČANLIVOSTI	4. CONFIDENTIALITY OBLIGATION
4.1 Na účel tejto Zmluvy sú považované za dôverné informácie všetky informácie, ktoré boli poskytnuté druhou Zmluvnou stranou v súvislosti s predmetom Zmluvy alebo o ktorých sa dozvedeli v rámci predzmluvných rokovaní s príslušnou druhou Zmluvnou stranou, aj v prípade, že tieto informácie nepodliehajú obchodnému tajomstvu podľa Obchodného zákonníka. Dôverné informácie musí sprístupňujúca Zmluvná strana označiť za dôverné informácie s popisom obmedzenia na ich použitie.	4.1 For the purpose of this Contract, all information provided by the other Contracting party in connection with the subject matter of the Contract or which was learned of during pre-contractual negotiations with the relevant other Contracting party shall be considered as confidential, even if such information is not subject to trade secrets under Commercial Code. The Contracting party making confidential information available must mark it as confidential with a disclosure describing the restriction on its use.
4.2 Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať absolútnu mlčanlivosť o všetkých informáciách vzájomne poskytnutých pri plnení predmetu tejto Zmluvy. Záväzok mlčanlivosti platí aj po zániku tejto Zmluvy, a to až do doby, kým sa príslušné informácie nestanú všeobecne známymi.	4.2 The Contracting parties undertake to preserve absolute confidentiality regarding all information provided to one another in the fulfilment of the subject of this Contract. The confidentiality obligation shall apply even after the termination of this Contract, until the relevant information becomes generally known.
4.3 Zmluvné strany sa zaväzujú, že informácie podľa čl. 4 bod 4.1 Zmluvy budú utajovať a nebudú ich odovzdávať, oznamovať ani inak komunikovať tretím stranám v celosti, ani v častiach, ak v ďalších ustanoveniach tejto Zmluvy nie je uvedené inak alebo ak sa Zmluvné strany v individuálnych prípadoch nedohodnú inak.	4.3 The Contracting parties undertake that they will keep the information according to Art. 4 point 4.1 of the Contract confidential and will not pass it on, notify or otherwise communicate it to third parties in whole or in part, unless otherwise provided for in other provisions of this Contract or unless the Contracting parties agree otherwise in individual cases.

4.4 Ak niektorá zo Zmluvných strán potrebuje pri súdnom konaní, správnom konaní alebo pri konaní vedenom orgánom činným v trestnom konaní prezradiť akúkoľvek súčasť informácií podľa čl. 4 bod 4.1 Zmluvy, musí túto skutočnosť vopred oznámiť druhej Zmluvnej strane tak, aby sa mohli uskutočniť primerané opatrenia.	4.4 If one of the Contracting parties needs to disclose during a court proceeding, administrative proceedings or proceedings conducted by a body active in criminal proceedings any part of the information according to Art. 4 point 4.1 of the Contract, it must notify the other Contracting party in advance so that appropriate measures can be taken.
4.5 Prevádzkovateľ a sprostredkovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch, ktoré spracúva. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania osobných údajov.	4.5 The Controller and the Processor are obliged to maintain confidentiality regarding the personal data they process. The obligation of confidentiality continues even after the termination of the processing of personal data.
4.6 Prevádzkovateľ a sprostredkovateľ je povinný zaviazat' mlčanlivosťou o osobných údajoch fyzické osoby, ktoré prídu do styku s osobnými údajmi u prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa. Povinnosť mlčanlivosti podľa prvej vety musí trvať aj po skončení pracovného pomeru alebo obdobného pracovného vzťahu tejto fyzickej osoby.	4.6 The Controller and the Processor are obliged to bind to confidentiality any natural persons who come into contact with personal data at the Controller or the Processor. The obligation of confidentiality under the first sentence must continue even after the termination of the employment relationship or a similar contractual relationship of such natural person.
4.7 Povinnosť mlčanlivosti podľa odsekov 4.5 a 4.6 neplatí, ak je to nevyhnutné na plnenie úloh súdu a orgánov činných v trestnom konaní podľa osobitného zákona; tým nie sú dotknuté ustanovenia o mlčanlivosti podľa osobitných predpisov.	4.7 The obligation of confidentiality under Sections 4.5 and 4.6 shall not apply where it is necessary for the performance of tasks of the courts or law enforcement authorities pursuant to a special law; this is without prejudice to the provisions on confidentiality under specific regulations.
5. ODMENA	5. REMUNERATION
5.1 Odmena Sprostredkovateľa za plnenie záväzkov podľa tejto Zmluvy je zahrnutá v cene plnenia podľa existujúceho zmluvného vzťahu podľa článku 1 bod 1.3 tejto Zmluvy.	5.1 The Processor's remuneration for fulfilling its obligations under this Contract is included in the price of the performance under the existing contractual relationship pursuant to Article 1, point 1.3 of this Contract.
6. NÁHRADA ŠKODY	6. COMPENSATION FOR DAMAGES
6.1 Zmluvné strany majú nárok na náhradu škody v rámci osobitného predpisu, existujúceho zmluvného vzťahu a tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie k predchádzaniu škôd a k minimalizácii vzniknutých škôd. Zmluvné strany prehlasujú, pri zvážení všetkých okolností, ktoré sú zmluvným stranám známe alebo by im mali byť známe pri vynaložení	6.1 The Parties are entitled to compensation for damages in accordance with a special regulation, the existing contractual relationship, and this Contract. The Parties undertake to make every effort to prevent damage and to minimise any damage that may occur. The Parties declare, taking into account all circumstances known to them or that should have been known to them

obvyklej starostlivosti, že škoda ktorá vznikne ako predvídateľný možný dôsledok porušenia povinnosti niektorej zo zmluvných strán je zhodná s maximálnou sumou ako škodou, ktorú bolo možné predvídať pri uzatvorení existujúceho zmluvného vzťahu.	when exercising ordinary care, that any damage arising as a foreseeable possible consequence of a breach of obligations by either Party corresponds to the maximum amount of damage that could have been foreseen at the time of concluding the existing contractual relationship.
6.2 Žiadna zo zmluvných strán nezodpovedá za škodu, ktorá vznikla v dôsledku vecne nesprávneho alebo inak chybného zadania, ktoré dostala od druhej zmluvnej strany. V prípade, že Prevádzkovateľ poskytol Sprostredkovateľovi chybný pokyn a Sprostredkovateľ s ohľadom na svoju povinnosť poskytnúť služby s odbornou starostlivosťou mohol alebo mal chybnosť takéhoto pokynu zistiť, môže sa ustanovenia predchádzajúcej vety dožadovať iba v prípade, že na chybný pokyn Prevádzkovateľa písomne upozornil a Prevádzkovateľ na splnení pokynu trval.	6.2 Neither Party shall be liable for damage arising as a result of factually incorrect or otherwise defective instructions received from the other Party. If the Controller has provided the Processor with a defective instruction and the Processor, in view of its obligation to provide services with professional care, could or should have identified the defect in such instruction, it may rely on the provisions of the preceding sentence only if it has notified the Controller in writing of the defective instruction and the Controller has insisted on its execution.
6.3 Žiadna zo zmluvných strán nemá povinnosť nahradiť škodu spôsobenú porušením svojich povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy, ak by jej v splnení požiadaviek bránila niektorá okolnosť vylučujúca zodpovednosť v zmysle § 374 Obchodného zákonníka. Zmluvná strana, u ktorej nastala okolnosť vylučujúca povinnosť k náhrade škody, je povinná o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu. Zmluvné strany sa zaväzujú k vyvinutiu maximálneho úsilia k odvráteniu a prekonaniu týchto okolností vylučujúcich zodpovednosť.	6.3 Neither Party shall be obliged to compensate for damage caused by a breach of its obligations arising from this Contract if the fulfilment of such obligations was prevented by a circumstance excluding liability within the meaning of Section 374 of the Commercial Code. The Party affected by such a circumstance excluding liability shall be obliged to inform the other Party of this fact in writing without delay. The Parties undertake to make every effort to avert and overcome such circumstances excluding liability.
6.4 Žiadna zo zmluvných strán nie je zodpovedná za omeškanie spôsobené omeškaním s plnením povinností druhou zmluvnou stranou.	6.4 Neither Party shall be liable for any delay caused by the delay of the other Party in fulfilling its obligations.
7. SANKCIE A SKONČENIE ZMLUVY	7. PENALTIES AND TERMINATION OF THE CONTRACT
7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak niektorá zo Zmluvných strán poruší povinnosti vyplývajúce pre ňu z tejto Zmluvy, je povinná uhradiť druhej Zmluvnej strane zmluvnú pokutu vo výške 10.000,- EUR bez DPH (slovom desaťtisíc eur) za každé takéto porušenie svojej zmluvnej povinnosti. Dojednaním zmluvnej pokuty nie sú dotknuté nároky Zmluvných strán na náhradu	7.1 The Contracting Parties have agreed that in the event that one of the Contracting Parties breaches its obligations under this Contract, it shall be obligated to pay the other Contracting Party a contractual penalty in the amount of EUR 10,000 excluding VAT (in words ten thousand euros) for every breach of its contractual obligation. Negotiation of a contractual penalty

škody, ktorá vznikne Zmluvnej strane porušením povinnosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy druhou Zmluvnou stranou. V prípade vzájomných nárokov budú tieto nároky vzájomne započítané v súlade s ustanovením § 358 a nasl. Obchodného zákonníka.	does not affect the claims of the Contracting Parties for payment of damages incurred by a Contracting Party due to a breach of the obligation arising from this Contract by the other Contracting Party. In the event of mutual claims, such claims will be offset against each other in accordance with the provisions of § 358 et seq. of the Commercial Code.
7.2 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu platnosti existujúceho zmluvného vzťahu podľa článku 1 bod 1.3 tejto Zmluvy. V prípade ukončenia platnosti existujúceho zmluvného vzťahu automaticky stráca platnosť aj táto Zmluva, a to okamihom ukončenia platnosti existujúceho zmluvného vzťahu.	7.2 This Contract is concluded for the duration of the validity of the existing contractual relationship pursuant to Article 1, point 1.3 of this Contract. In the event that the existing contractual relationship terminates, this Contract shall automatically cease to be valid at the moment the existing contractual relationship ends.
7.3 Prevádzkovateľ je oprávnený od tejto Zmluvy písomne odstúpiť v prípade, že: a) Sprostredkovateľ poruší povinnosti podľa tejto Zmluvy pri spracúvaní osobných údajov takým spôsobom, že v dôsledku svojho pochybenia vystaví osobné údaje dotknutých osôb závažnej hrozbe zneužitia, neoprávneného pozmenenia alebo straty (porušenie zabezpečenia osobných údajov z dôvodu výlučne na strane Sprostredkovateľa), b) Sprostredkovateľ poruší povinnosti podľa tejto Zmluvy iným spôsobom, ako je uvedený v predchádzajúcom odseku a nezjedná nápravu ani v dodatočnej Prevádzkovateľom určenej lehote.	7.3 The Controller is entitled to withdraw from this Contract in writing if: a) the Processor breaches its obligations under this Contract in the processing of personal data in such a manner that, as a result of its fault, it exposes the personal data of data subjects to a serious risk of misuse, unauthorised alteration or loss (a personal data security breach caused exclusively on the part of the Processor), b) the Processor breaches its obligations under this Contract in a manner other than that referred to in the preceding Section and fails to remedy the breach even within an additional period specified by the Controller.
7.4 Zmluvné strany vyslovene súhlasia, že skončením tejto Zmluvy záväzok mlčanlivosti podľa článku 4 Zmluvy zostáva zachovaný.	7.4 The Parties expressly agree that the obligation of confidentiality under Article 4 of this Contract shall remain in force even after the termination of this Contract.
7.5 Ku dňu ukončenia tejto Zmluvy je Sprostredkovateľ povinný do 60 dní odovzdať Prevádzkovateľovi protokolárne všetky hmotné nosiče obsahujúce osobné údaje a zlikvidovať osobné údaje alebo vrátiť Prevádzkovateľovi osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia Prevádzkovateľa a trvalo zničiť existujúce kópie u Sprostredkovateľa, ktoré obsahujú osobné údaje, ak osobitný predpis alebo medzinárodná	7.5 Upon the termination of this Contract, the Processor shall, within 60 days, formally hand over to the Controller all tangible media containing personal data and shall erase the personal data or return the personal data to the Controller after the termination of the provision of services related to the processing of personal data, based on the Controller's decision, and shall permanently destroy any existing copies held by the Processor that contain personal data, unless a special

zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov. Uvedená povinnosť Sprostredkovateľa sa nevzťahuje na prípady, v ktorých by to bolo v rozpore so zákonom ustanovenou dobou uchovávania údajov alebo inou právnou povinnosťou ustanovenou všeobecne záväznými právnymi predpismi, od ktorých sa zmluvné strany nemôžu odchýliť. Sprostredkovateľ sa zaväzuje o takej skutočnosti Prevádzkovateľa informovať. Ak Sprostredkovateľovi vznikne povinnosť vrátiť alebo zlikvidovať osobné údaje, Sprostredkovateľ vráti alebo zlikviduje všetky osobné údaje spracúvané v mene Prevádzkovateľa, ako aj všetky deriváty vytvorené spracúvaním osobných údajov alebo na základe jeho výsledkov. Sprostredkovateľ na žiadosť Prevádzkovateľa písomne potvrdí likvidáciu alebo vrátenie osobných údajov v ich plnom rozsahu.

8. DORUČOVANIE

8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že „adresa na doručovanie“ je adresa pobytu/sídla, ktorú každá zo Zmluvných strán uviedla v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade zmeny pobytu je adresou na doručovanie posledná známa adresa, ktorú Zmluvná strana preukázateľne oznámila druhej Zmluvnej strane ako adresu na doručovanie. V spore preukazuje oznámenie zmeny adresy na doručovanie tá strana, ktorej sa zmena týka. V pochybnostiach platí, že zmena adresy na doručovanie nebola druhej strane riadne oznámená.

8.2 Písomnosť sa považuje za doručeníu dňom jej prevzatia adresátom. Za doručeníu sa písomnosť považuje aj v tom prípade, ak písomnosť, odoslaná na doručovaciu adresu, bola vrátená odosielateľovi ako nedoručená, bez ohľadu na dôvod nedoručenia, a to aj vtedy, ak sa adresát o tejto písomnosti nedozvie. Dňom doručenia je v takom prípade deň vrátenia zásielky odosielateľovi.

regulation or an international treaty binding on the Slovak Republic requires the retention of such personal data. This obligation of the Processor shall not apply in cases where doing so would conflict with a legally prescribed retention period or another legal obligation established by generally binding legal regulations from which the Parties may not deviate. The Processor undertakes to inform the Controller of such circumstances. If the Processor is required to return or erase personal data, the Processor shall return or erase all personal data processed on behalf of the Controller, as well as all derivatives created by the processing of personal data or based on its results. Upon the Controller's request, the Processor shall provide written confirmation of the erasure or return of the personal data in their entirety.

8. DELIVERY

8.1 The Contracting Parties have agreed that the “delivery address” is the address of residence/registered seat specified by each of the Contracting Parties in the heading of this Contract. In the event of a change of residence, the delivery address is the last known address which the Contracting Party has demonstrably announced to the other Contracting Party as the delivery address. In a dispute, notification of a change of delivery address shall be demonstrated by the party to which the change relates. In the event of doubts it applies that the change of delivery address was not duly announced to the other party.

8.2 A document is considered as delivered on the day of its acceptance by the addressee. A document is considered to have been delivered even if the document sent to the delivery address was returned to the sender as undelivered, regardless of the reason for non-delivery, and even if the addressee is unaware of this document. In this case, the day of delivery is the day of returning the package to the sender.

9. SPOLOCNE A ZAVEREČNE USTANOVENIA	9. COMMON AND FINAL PROVISIONS
9.1 Vzťahy Zmluvných strán založené touto Zmluvou, ak ich Zmluva výslovne neupravuje, sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných právnych predpisov Slovenskej republiky.	9.1 The relations of the Contracting Parties established by this Contract, if not expressly arranged by the Contract, are governed by the relevant provisions of Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code, as amended, and other legal provisions of the Slovak Republic.
9.2 Zmluva sa môže meniť alebo zrušiť iba dohodou Zmluvných strán v písomnej forme.	9.2 The Contract may be amended or annulled only by written agreement of the Contracting Parties.
9.3 Každá zmena alebo doplnenie tejto Zmluvy sa musia vykonať formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré musia byť podpísané oboma Zmluvnými stranami.	9.3 Each amendment or supplement to this Contract must be done in the form of numbered written amendments, which must be signed by both Contracting Parties.
9.4 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží po podpise Zmluvy jeden (1) rovnopis.	9.4 This Contract is made in two (2) copies, and each of the Contracting Parties shall receive one (1) copy after signing the Contract.
9.5 Táto Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade nezrovnalostí medzi slovenskou a anglickou verziou Zmluvy je rozhodujúca slovenská verzia.	9.5 This Contract is made in both the Slovak and English languages. In case of discrepancies between the Slovak and English versions of the Contract, the Slovak version shall prevail.
9.6 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť okamihom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami.	9.6 The Contract acquires validity and force upon it being signed by both Contracting Parties.
9.7 V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy sa stane neplatným, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá. Ak nastane takáto situácia, Zmluvné strany sa písomne dohodnú na riešení, ktoré zachová kontext a účel daného ustanovenia.	9.7 In the event that any provision of this Contract becomes invalid, the validity of the other provisions shall remain unaffected. If such a situation occurs, the Contracting Parties shall agree in writing on a solution which preserves the context and purpose of the given provision.
9.8 Táto Zmluva sa spravuje a vykladá podľa zákonov Slovenskej republiky. Akékoľvek spory pri jej interpretácii budú riešené predovšetkým vzájomnou dohodou Zmluvných strán. V prípade, že k takejto dohode nedôjde a/alebo v prípade porušenia tejto Zmluvy bude ktorákoľvek Zmluvná strana oprávnená podať návrh na začatie konania na príslušný súd.	9.8 This Contract is governed by and interpreted pursuant to the laws of the Slovak Republic. Any disputes in its interpretation will be resolved primarily by mutual agreement of the Contracting Parties. In the event that such an agreement cannot be reached and/or in the event of a breach of this Contract, either Contracting Party shall be entitled to file a motion for initiating an action before the competent court.
9.9 Súd Slovenskej republiky majú výlučnú právomoc na rozhodovanie	9.9 The courts of the Slovak Republic have exclusive jurisdiction for

akýchkoľvek sporov týkajúcich sa tejto Zmluvy.	deciding on any disputes relating to this Contract.
9.10 Zmluva predstavuje celkovú dohodu medzi Zmluvnými stranami o predmete tejto Zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce i súčasné ústne alebo písomné dojednania, dokumenty a dohovory Zmluvných strán.	9.10 The Contract represents the whole Contract between the Contracting Parties with respect to the subject of this Contract and replaces all previous or current verbal or written Contracts, documents or arrangements between the Contracting Parties.
9.11 Zmluvné strany vyhlasujú, že táto Zmluva predstavuje slobodný a vážny prejav ich vôle, je pre ne určitá a zrozumiteľná, neuzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, na znak čoho ju vlastnoručne podpisujú.	9.11 The Contracting Parties declare that this Contract represents the free and serious expression of their will, is certain and comprehensible for them, has not been concluded under distress or evidently unfavourable conditions, and as a sign of this they do sign it by their own hand.
V dňa <i>Prevádzkovateľ:</i>	In, dated <i>Controller:</i>
_____ DC MEDICAL s.r.o. JUDr. Ing. Michal Juhás, prokurista	_____ DC MEDICAL s.r.o. JUDr. Ing. Michal Juhás, per procuram
V dňa <i>Sprostredkovateľ:</i>	In, dated <i>Processor:</i>
_____ DASKILOS INVESTMENT LTD SUN DANCE SERVICES LTD, riaditeľ	_____ DASKILOS INVESTMENT LTD SUN DANCE SERVICES LTD, Director

--	--